



ДОЛГОПРУДНЫЙ  
**60**  
СМЕТЕ!

Долгопрудный  
Путеводитель по городу



Dolgoproudny  
Tourist Guide



Dolgoproudny  
Guide Touristique



Напечатано по решению методической кафедры иностранных языков АОУ школы №1, г. Долгопрудный

### **Путеводитель по городу (русс-англ-франц). К 60-летию города.**

Составители: Д. Арутюнян, Р. Кочерова, Д. Ревунова

Руководители:

учителя английского языка: М.М. Каручева, М.В. Шульга-Андреева,

учитель французского языка И.И. Донова.

Долгопрудный, изд-во «Пегас»: АОУ школа №1, 2017. – 28с.

В Путеводителе представлена краткая информация о городе Долгопрудный, полезная для туристов, гостей и жителей города.



Авторы выражают благодарность:

И.С. Мошниковой, руководителю музея школы №1,

за предоставленные материалы;

В.В. Горошко за помощь в разработке дизайна.

Фотографии для издания предоставили:

В. и М.Архиповы, И. Виноградова, С.Вьюнов, В.Горошко, Е.Гусева,

С.Жуков, И.Калашникова, Д.Карпов, А.Королёв, А.Марецкий,

Д.Сергеевич, В.Шировских.



У вас есть желание сделать перерыв в учебе, в работе, отвлечься, куда-то поехать с семьей или друзьями? Но нет времени на долгий отдых? Этот *Путеводитель* предлагает вам познакомиться с нашим городом. День, два или только несколько часов – выбрать вам ...



Do you want to take a break from studying or working, and go somewhere with your family or friends? You don't have a lot of time for a long vacation? The *Tourist Guide* invites you to discover our city. A day, two days or only a few hours – you can decide for yourself ...



Vous avez envie de faire un break, de bouger, de vous ressourcer, de partir en famille ou avec des amis? Mais pas toujours de longues vacances pour en profiter? *Le Guide Touristique* vous propose de découvrir notre ville. Partir un jour ou deux, ou quelques heures seulement – c'est à vous de décider ...

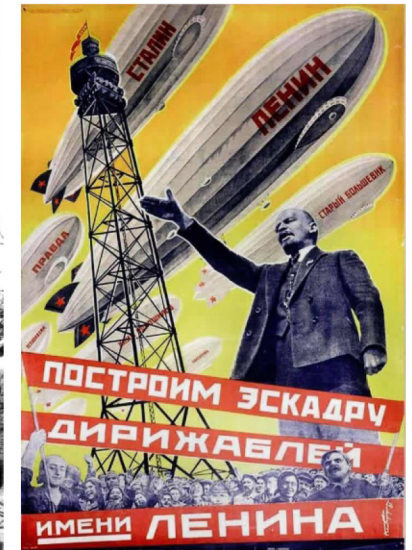




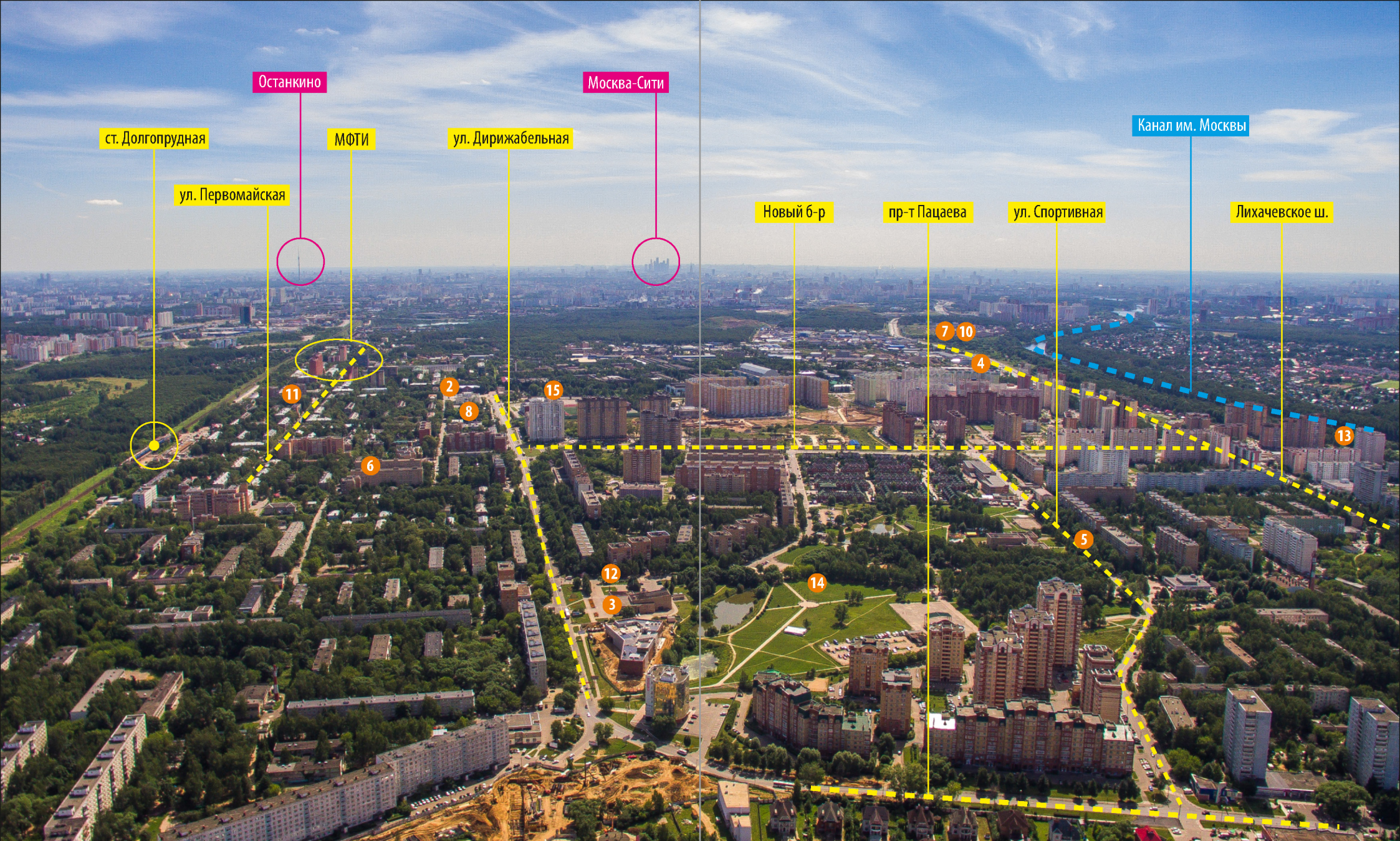
Герб Долгопрудного  
Coat of arms of Dolgoprudny  
Armoiries de Dolgoprudny

## Долгопрудный в нескольких датах Important dates of Dolgoprudny Dolgoprudny en quelques dates

- 1931**
- Образован рабочий поселок Дирижаблестрой на базе Московского Центра по строительству дирижаблей
  - The village of Dirizhablestroy was formed on the base of the Moscow Center for the Construction of Dirigibles, mainly for the factory workers.
  - La cité ouvrière Dirizhablestroï a été fondée à la base du Centre de Moscou de la construction des dirigeables
- 1932**
- 5 мая начинает работу комбинат "Дирижаблестрой"
  - On 5 May, the Dirizhablestroy Production Complex begins operating
  - Le 5 mai, le complexe industriel Dirizhablestroï commence à fonctionner
- 1938**
- Переименование в Долгопрудный
  - Renaming to Dolgoprudny
  - Dirizhablestroï est rebaptisée Dolgoprudny
- 1946**
- Год создания Московского физико-технического института
  - The founding year of the Moscow Institute of Physics and Technology
  - L'année de fondation de l'Institut de physique et de technique de Moscou
- 1957**
- Долгопрудному присвоен статус города
  - Dolgoprudny was given the status of city
  - Dolgoprudny a reçu le statut de ville







Останкино

Москва-Сити

ст. Долгопрудная

МФТИ

ул. Дирижабельная

Канал им. Москвы

ул. Первомайская

Новый б-р

пр-т Пацаева

ул. Спортивная

Лихачевское ш.

11

6

2

8

15

12

3

7

10

4

14

5

13







МКАД

Кладбище «Южное»

МФТИ

Парк

Парк

САЛЮТ-2

САЛЮТ-1

Лихачевский проспект

Лихачевский проезд

ул. Лётная

пр-т Ракетостроителей

Новый бульвар

Лихачевское шоссе

ул. Спортивная

ул. Лаврентьева

ул. Дирижабельная

ул. Павлова

пр-т Пацаева

ул. Парковая

ул. Первомайская

Долгопрудненское ш.

пл. Новодачная

пл. Долгопрудная

пл. Водники

Московское ш.

мрн. Новые Водники

 **Как доехать из Москвы:**

Савеловский вокзал: электричка  
Метро Алтуфьево: автобус 545  
Метро Речной вокзал:  
автобус, маршрутка 368

 **Transport from Moscow:**

Savelovsky station: the train  
Metro Altufyevo: bus 545  
Metro Rechnoy Vokzal:  
bus, minibus 368

 **Transport de Moscou:**

Gare Savelovsky: le train  
Métro Altoufevo: bus 545  
Metro Rechnoy Vokzal:  
bus, minibus 368





2

**2**  
**Администрация города Долгопрудный**  
City Administration of Dolgoprudny  
Administration de la ville de Dolgoprudny

**Дом культуры “Вперед”**  
House of Culture “Vpered”  
Maison de la culture “Vpered”

*Адрес: площадь Собина, 3*  
*Address: 3, Sobina square*  
*Adresse: 3, place Sobine*




**3**  
**Культурно-досуговый центр «Полёт»**  
Cultural and leisure centre “Polet”  
Centre de Loisirs et Culture “Polet”

*ул. Дирижбельная, 21*  
*21, Dirizhabelnaya street*  
*21, rue Dirizhabelnaïa*

**4**  
**Кинотеатр “Галакс”**  
Cinéma “Galaks”  
Cinema “Galaks”

*Лихачевский пр-т, 64*  
*64, Likhachevsky Avenue*  
*64, Avenue Likhatchevski*

 +7 495 649-69-19, +7 495 746-79-80

[www.galaks-kino.ru](http://www.galaks-kino.ru)







5

### Театр "Город"

Спектакли для детей и взрослых, драма, комедии, мюзиклы, музыкальные вечера

Theater "Gorod"

Performances for children and adults, drama, comedies, musicals, musical evenings

Théâtre "Gorod"

Spectacles pour enfants et adultes, drama, comédies, soirées musicales

ул. Спортивная, 3  
3, Sportivnaya street  
3, rue Sportivnaïa

+7 916 716-20-29, +7 495 408-29-33

[www.teatrgorod.ru](http://www.teatrgorod.ru)

6

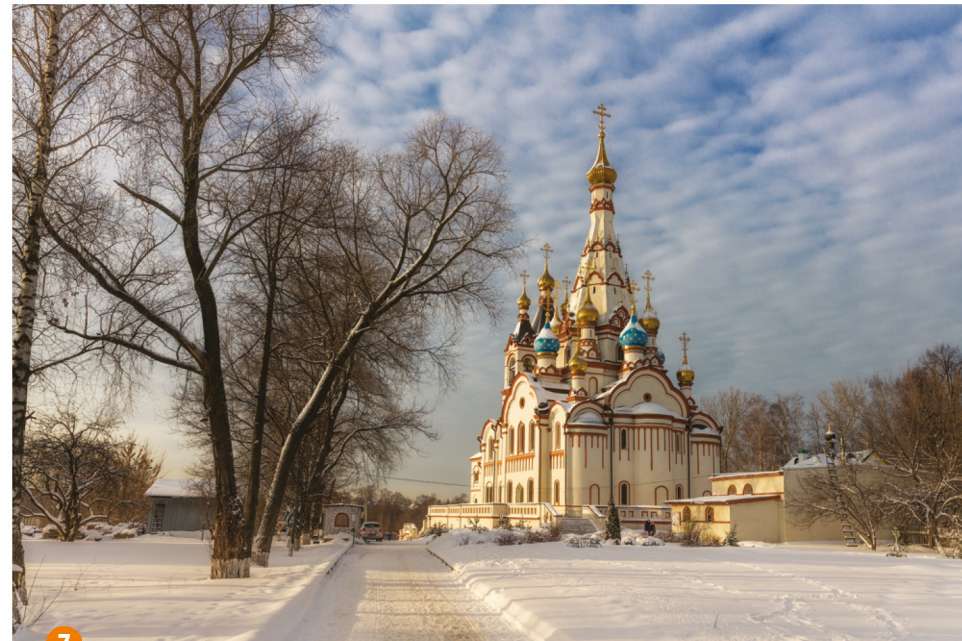
### Долгопрудненский историко-художественный музей

Historical and Art museum of Dolgoprudny  
Le Musée d'art et d'histoire de Dolgoprudny

+7 495 576-42-36, +7 498 685-12-00

[www.dolgoprudnymuseum.ru](http://www.dolgoprudnymuseum.ru)

ул. Циолковского, 34  
34, Tsiolkovsky street  
34, rue Tsiolkovski



7

**Православный Храм Казанской Иконы Божьей Матери** в Долгопрудном строился с 1997 по 2003 г. Высота этого храма более 50 метров и он увенчан 33 куполами, по числу лет земной жизни Христа. Храм был освящён в 2008 году митрополитом Крутицким и Коломенским Ювеналием. Огромный красивый двухэтажный шатровый Казанский храм виден всем, въезжающим в Долгопрудный.

**The Cathedral of the Kazan Icon of the Mother of God**, is an Orthodox church in the city, Dolgoprudny. It was built between 1997-2003. The height of the temple is upward of 50 meters, it is crowned with 33 domes, according to the number of years of Christ's earthly life. The church was consecrated in 2008 by Metropolitan Krutitsky and Kolomna Yjuvenaly. Everyone who comes to Dolgoprudny can enjoy the huge, beautiful, tent-shaped, stone Kazansky temple.

**L'église de l'icône de Notre-Dame de Kazan** est une église orthodoxe située à Dolgoprudny. Elle a été construite de 1997 à 2003. L'église a une hauteur de 50 mètres, elle est couronnée de 33 dômes selon le nombre d'années terrestres de Jésus-Christ. L'église a été consacrée en 2008 par le métropolite de Krutitsy et Kolomna Juvenal. Tout le monde qui vient à Dolgoprudny peut admirer une grande et belle église de Kazan en forme de tente.







8

#### Храма Преображения Господня (2006)

Православный приход храма Преображения Господня образован по благословию Управляющего Московской Епархией Русской Православной Церкви Высокопреосвященнейшего Ювеналия, митрополита Крутицкого и Коломенского в 1996 году. К 7 января 2006 года внешний архитектурный ансамбль храма полностью завершен. В настоящее время при храме действует воскресная школа для детей и подростков и библиотека.

The Orthodox parish of the Transfiguration Church was established with the blessing of the administrator of the Moscow diocese of the Russian Orthodox Church by his Eminence Juvenal, Metropolitan Krutitsky and Kolomensky in 1996. On 7 January 2006, a stone building for the Transformation Church was built. At the present time, the parish operates a Sunday school for children and teenagers and there is a library.

La paroisse orthodoxe de l'Église de la Transfiguration du Seigneur a été formée avec la bénédiction du chef du Diocèse de Moscou de l'Église orthodoxe russe, Son Eminence Juvenal, métropolitain Krutitsky et Kolomna en 1996. Le 7 janvier 2006, l'ensemble architectural de l'église a été complété. Actuellement, l'église organise une école du dimanche pour les enfants et les adolescents. Il y a aussi une bibliothèque.



9

#### Храм Спаса Нерукотворного Образа в Котово.

Первые упоминания о нем относятся к середине XVII века. Первое каменное здание было построено в 1684 году. В церкви сохранены плиты с фамильной усыпальницы древнего рода Юсуповых. При храме имеется приходская школа для детей, действуют библейско-богословские курсы.

#### Church of the Miraculous Icon of the Savior

The first mention of him is found in the middle of the 17th century. The first stone building was built in 1684. In the church, plates from the family tomb of the ancient Yusupov family, have been preserved. At the church there is a parish school for children, there are biblical theological courses.

#### L'église de la Sainte Face

Elle est mentionnée pour la première fois au milieu du XVIIe siècle. Le premier bâtiment en pierre a été construit en 1684. Dans l'église, les pierres tombales du tombeau funéraire familial de la dynastie ancienne Youssoupov ont été préservées. À l'église, il y a une école paroissiale pour les enfants, il y a des cours théologiques et bibliques.







10

### Церковь Георгия Победоносца в Гнилушах (1774)

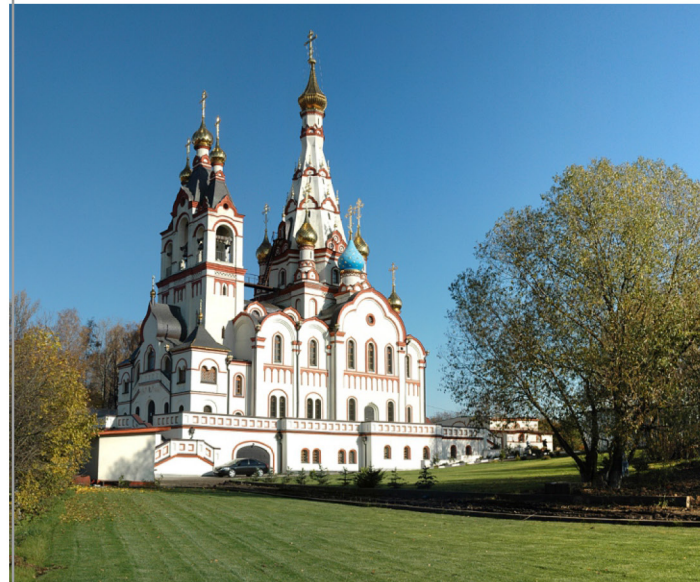
Первое документальное свидетельство о храме святого великомученика Георгия Победоносца принадлежит к XVI веку. По Писцовым книгам 7081 (1573) года известно, что в селе Гнилуши была небольшая деревянная церковь. В 1774 году храм был отстроен заново. Эта церковь - старейшее и уникальное строение Долгопрудного. Срублена из дуба и мореной сосны в "обло", то есть без единого гвоздя. В годы гонений храм был закрыт, имущество разграблено. В 1946 году церковь возвратили верующим.

### The Temple of St .George the Victorious (1774)

The first documentary evidence of the church of the Great Martyr St. George, belongs to the 16th century. According to the Scribe books 7081 (1573), it is known that in the village of Gnilushi , there was a small wooden church. In 1774, the church was rebuilt anew. This church is the oldest and unique building of Dolgoprudny. It is cut from an oak tree and a pine tree in technique of "oblo", that is without a single nail. During the years of persecution, it was closed, the property was stolen. In 1946, the church was returned to the faithful.

### L'Église de Saint-Georges le Victorieux (1774)

L'église est mentionnée pour la première fois au XVIe siècle. Selon les annales 7081 (1573), on sait qu'il y avait une petite église en bois dans le village de Gnilouchi. En 1774, l'église a été reconstruite à nouveau. Cette église est le bâtiment le plus ancien et unique de Dolgoprudny, en chêne et en pin, faite dans le technique "oblo", c'est-à-dire, sans un seul clou. Pendant des années de persécution, elle a été fermée, la propriété a été pillée. En 1946, l'église a été rendue aux fidèles







11

**Сквер Долгова**, монумент Скорбящей Матери, на котором выгравированы имена жителей Долгопрудного, погибших во время Великой Отечественной войны. Каждый год 9 мая к памятнику возлагают цветы..

**Dolgov Square**, a monument to the Sorrowful Mother, on which the names of the inhabitants of Dolgoprudny, fell in the Great Patriotic War, were engraved. Each year on May 9, the monument is laid with flowers.

**Square Dolgov**, monument à la Mère triste où sont gravés les noms des habitants de Dolgoprudny morts au cours de la Grande Guerre patriotique. Chaque année le 9 mai, on dépose des fleurs à ce monument.



12

Памятник русскому ученому, родоначальнику космонавтики **К.Э. Циолковскому**

Monument to **K.Tsiolkovsky**, Russian scientist, a pioneer of astronautics

Monument à **K.Tsiolkovski**, savant russe, initiateur de l'astronautique

18



13



14



13



Городские парки - это любимые места жителей города.

City parks are favorite recreation places of residents.

Les parcs de la ville sont les lieux préférés des habitants.

19







15

**Стадион "Салют"**

Предлагает различные занятия спортом: футбол, волейбол, баскетбол, фехтование, танцы, гимнастика и др. Также есть крытые каток и бассейн.

**Stadium "Salut"**

It offers different kinds of sports: football, volleyball, basketball, fencing, dancing, gymnastics, etc. There is also an indoor ice rink as well as a swimming pool.

**Stade "Salut"**

On propose de différentes activités sportives: football, volleyball, basketball, escrime, danses, gymnastique, etc. Il y a aussi une patinoire et une piscine couvertes.



В городе базируется одноименный футбольный клуб. Домашние матчи команда проводит на городском стадионе «Салют» (6 000 мест).

The football club "Dolgoprudny" is based here. The local football team holds home games at the city stadium "Salut" (6 000 seats).

Le club de football "Dolgoproudny" est basé ici. On organise des matchs à domicile au stade de la ville "Salut" (6 000 places)



+7 495 576-02-92, +7 926 789-54-45  
4, Raketostroiteley avenue  
4, avenue Raketostroitelei  
[www.stadion-salut.ru](http://www.stadion-salut.ru)

В Долгопрудном находится Детско-юношеская спортивная школа по регби «Долгопрудненские Соколы», основанная в 1996 году.

In Dolgoprudny, you find the Children and Youth Sports School of Rugby "Dolgoprudny Falcons". It was founded in 1996.

A Dolgoprudny, il y a l'école de rugby pour enfants et jeunes "Sokols de Dolgoprudny", fondée en 1996.







В городе расположены яхт-клубы «Спартак», водно-спортивная база "Дельфин", яхт-клуб "Парус", школа парусного спорта "Юность Москвы" и Московский яхтенный порт.

The yacht clubs "Spartak", "Parus", Water Sports base "Dolphin" and the sailing school "Youth of Moscow" are all located in the city.

Les clubs de yachts "Spartak", la base nautiques "Dauphin", le club nautique "Parus", l'école de voile "Jeunesse de Moscou" sont situés dans la ville.



**Долгопрудный — город спорта!**

**Dolgoprudny — town of sport!**

**Dolgoprudny — ville de sport!**





## Кафе / Cafes / Cafés

---

**Теория**  
**Theoria** ул. Первомайская 9/4  
9/4, Pervomaiskaya street  
9/4, rue Pervomaïskaïa  
[www.theorybar.ru](http://www.theorybar.ru)

---

**Сан-Ремо**  
**San-Remo** Лихачевское шоссе, 14, к.1  
14/1, Likhachevsky Road  
14/1, chaussée de Likhatchevsi  
[www.res-sanremo.ru](http://www.res-sanremo.ru)

---

**Шоколадница**  
**Chokoladnitsa** ул. Первомайская, 50  
50, Pervomaiskaya street  
50, rue Pervomaïskaïa  
[www.shoko.ru](http://www.shoko.ru)

---

Для заметок

---

---

---

---

---

---

---


---

## Гостиницы / Hotels / Hôtels


---

**Дом учёных** Первомайская улица, 18  
Московское шоссе, 3

**Dom uchenykh** 18, Pervomaiskaya street  
3, Moscow Road

**Dom outchenykh** 18, rue Pervomaïskaïa  
3, chaussée de Moscou  
 +7(495)408-80-51, +7(495)408-69-54  
[www.nethotel.ru](http://www.nethotel.ru)

---

**Хостел "Салют"**  
**Hostel "Salut"** проспект Ракетостроителей, 4  
4, Raketostroiteley avenue  
4, avenue Raketostroïteleï  
 +7(495)576-02-92

---

Для заметок

---

---

---

---

---

---

---

---

**Служба спасения**  
**Emergency**  
**Appels d'urgence**

 **112**

---



Для заметок

